

Уважаемые члены редколлегии, авторы и читатели журнала!

В первых двух выпусках журнала «Русин» 2025 г. основную часть статей составляют публикации по материалам докладов, представленных на XI Международной научной конференции «Славянские языки в условиях современных вызовов», которая была проведена 13–14 мая 2005 г. Томским государственным университетом совместно с редколлгией международного исторического журнала «Русин».

За более чем десятилетнее сотрудничество оргкомитета конференции и редколлегии журнала сформировались базовые направления исследований и проблематика, в рамках которых представляются новые научные разработки участников ежегодных встреч участников конференции. К таким направлениям относится прежде всего история и современное состояние русинского языка в широком историческом и лингвистическом контексте. В данных выпусках эта тема раскрывается в статье о русинской паремиологии, подготовленной коллективом авторов, работающим над составлением Большого русско-белорусско-украинско-русинского словаря библеизмов и представляющим три вузовских центра Российской Федерации (В.М. Мокиенко, Н.Д. Игнатъева, Н.А. Кузьмина, С.А. Лонкин, Т.Г. Никитина, О.В. Шкурин) и новым исследованием С.А. Толстик, посвященным реконструкции лексико-семантического поля «забота» в истории русинского языка. В выступлениях С.Г. Суляка проанализирована русинская проблематика в трудах В.В. Крестовского и В.И. Кельсиева.

Проблематика славянского единства и разнообразия, представленная в публикациях выпусков, охватывает широкий диапазон языков в разных временных срезах их существования. В работах, выполненных с применением собственно лингвистической методологии, характеризуются отдельные славянские языки, проводится сравнение их синхронного состояния или вариантов исторического развития. В нескольких статьях авторы обращаются к исследованиям разных аспектов языкового строя славянских языков как целостных систем или отдельных дискурсов и текстов на временных срезах от XV до XXI в. В фокусе внимания авторов находятся собственно языковые, прежде всего лексические, особенности текстов, что отражено в статьях О.Г. Щегловой о синонимических рядах в церковнославянских текстах, Д.В. Руднева – о лексике западнорусского происхождения в документах петровской эпохи, И.Е. Ивановой – об иноязычной лексике в творчестве Д. Балашевича.

В работе И.С. Пекуновой на основе методологической интеграции синхронного и диахронного подходов дана интерпретация системных языковых оснований одного из речевых явлений, обнаруженных в древнесербских и древнерусских памятниках.

В статьях Е.Н. Бекасовой и О.О. Секиро анализ текстов выдающихся представителей славянского единства становится основой реконструкции картин мира соответствующих эпох. С этими работами особым образом перекликается публикация Э.Г. Новиковой и Д.А. Рапоты, в которой в мультисемиотичных структурах видеоигры «Ведьмак 3: Дикая охота», созданной на основе саги о Ведьмаке, написанной А. Сапковским, реконструируются элементы славянского культурного кода, и статья А.В. Курьянович, интерпретирующая элементы славянского культурного кода в региональном варианте русской языковой картины мира.

Сравнительно-сопоставительное направление исследований славянских языков представлено в работах, в которых сравниваются отдельные разновременные состояния языковых систем, функционально и формально выделенные типы текстов или единиц в двух или более славянских языках: глаголы с семантикой неполноты действия в украинском и русском языках сравниваются в публикации Ю.В. Филь и О.С. Алёшиной; оценочная лексика и конструкции в католических и православных венчальных проповедях – в статье А. Петриковой и Т.В. Ицкович; лексика СМИ русского, словацкого и чешского языков – в работе Д.Я. Саболовой и М.А. Харламовой. Л.Б. Карпенко выявляет отражение системных характеристик исходного и переводного языков в искажениях при машинном переводе текстов на ряде славянских языков.

В выпусках журнала, представляющих исследования участников конференции «Славянские языки в условиях современных вызовов», представлен блок работ, в которых рассматриваются разные аспекты контактирования русского языка с другими славянскими и неславянскими языками в географически отдаленных регионах: в западных областях Российской Федерации, в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, в регионах Средней Азии. Современные рефлексy украинско-русского языкового контактирования в говорах Воронежской области представлены в коллективном исследовании С.В. Дьяченко, Г.П. Пилипенко и М.Н. Саенко. Результаты украинско-русского контактирования в ойконимии проследил С.А. Попов.

В работах Е.А. Оглезневой и Н.Г. Архиповой, обращенных в русскому языку восточного зарубежья, проанализированы заимствования из восточных и западноевропейских языков; явления лексической

интерференции в речи старообрядцев – реэмигрантов из Южной Америки на Дальний Восток России.

Отражение языкового контактирования в личном плане, в речевых практиках носителей разных вариантов двуязычия охарактеризованы в трёх статьях участников конференции. Отметим разнообразие методологии, применяемой в этих работах. В статье А.В. Колмогоровой и Е.Р. Куликовой проанализировано восприятие эмоций в русскоязычном тексте носителями русского языка как родного и тюркско-русского билингвизма на основе психолингвистической экспериментальной методологии. В.С. Диброва выявляет типы билингвизма в несбалансированных языковых ситуациях регионов Средней Азии на основе социоллингвистических методов. Е.А. Оглезнева и С.В. Гордеев представляют речевые портреты потомков русских от смешанных браков в одном из регионов Китая на основе применения собственно лингвистической и социоллингвистической методологии.

Программный и организационный комитеты конференции «Славянские языки в условиях современных вызовов» выражают благодарность редколлегии журнала «Русин», а также всем участникам конференции за плодотворное сотрудничество и приглашают к участию в планируемых конференциях и выпусках журнала «Русин» исследователей, изучающих историю и современное состояние славянских языков в широком социокультурном контексте.

*З.И. Резанова,
профессор, доктор филологических наук,
заведующая кафедрой общей, компьютерной
и когнитивной лингвистики филологического факультета
Томского государственного университета;*

*С.Г. Суляк,
главный редактор*

Dear Editorial Board, Authors, and Readers of the Journal,

The first two issues of *Rusin* for 2025 consist primarily of research papers based on presentations at the 11th International Conference *Slavic Languages: Responding to New Challenges*, held on May 13–14, 2025, by the National Research Tomsk State University in partnership with *Rusin International Journal*.

More than a decade of cooperation between the conference organizing committee and the *Rusin* editorial board has resulted in a framework of core research areas and themes, within which participants of the annual conference present their latest scholarly contributions. Foremost among these research directions is the history and current state of the Rusin language, examined within a broad historical and linguistic context. This theme is addressed in the present issues through an article on Rusin paremiology, prepared by a team of authors working on the Large Russian–Belarusian–Ukrainian–Rusin Dictionary of Biblicisms and affiliated with three academic institutions in the Russian Federation – Valerii M. Mokienko, Natalia D. Ignatieva, Natalia A. Kuzmina, Stepan A. Lonkin, Tatyana G. Nikitina, and Oksana V. Shkuran. Further contributions include a study by Svetlana A. Tolstik, focused on reconstructing the lexico-semantic field of ‘zabota’ in the history of the Rusin language. In his turn, Sergey G. Sulyak analyzes Rusin issues in the works by Vsevolod V. Krestovsky and Vasiliy I. Kelsiev.

The issue of Slavic unity and diversity covers a wide range of languages across different time periods. The research papers employing strictly linguistic methodology describe individual Slavic languages, comparing their synchronic states or variants of historical development. In several articles, the authors examine different aspects of the language structure of Slavic languages as integral systems, or specific discourses and texts from time periods spanning the 15th to the 21st centuries. The authors focus on strictly linguistic, primarily lexical, features of texts, as in the articles by Olga G. Shcheglova on synonymous series in Church Slavonic texts, Dmitriy V. Rudnev on vocabulary of West Russian origin in documents of the Petrine era, and Irina E. Ivanova on foreign vocabulary in the works of Đorđe Balašević.

Based on the methodological integration of synchronic and diachronic approaches, Irina S. Pekunova interprets the systemic linguistic foundations of a speech phenomenon found in Old Serbian and Old Russian book monuments.

Elena N. Bekasova and Olga O. Sekiro analyze the texts by outstanding representatives of Slavic unity to reconstruct the worldviews of their respective eras. These articles resonate particularly with those by

Eleonora G. Novikova and Danila A. Rapota, who reconstruct the Slavic cultural code within the multisemiotic structures of the video game *The Witcher 3: Wild Hunt*, based on Andrzej Sapkowski's *The Witcher* saga, and by Anna V. Kuryanovich, who interprets elements of the Slavic cultural code in a regional variant of the Russian linguistic worldview.

The comparative-contrastive research of Slavic language is represented in the works comparing individual diachronic states of language systems, functionally and formally distinct types of texts, or units in two or more Slavic languages: Yulia V. Fil and Olesya S. Alyoshina compare verbs with the semantics of incomplete action in Ukrainian and Russian; Anna Petrikova and Tatyana V. Itskovich analyze evaluative vocabulary and constructions in Catholic and Orthodox wedding sermons; Drahomira Sabolova and Marina A. Kharlamova examine media vocabulary of Russian, Slovak, and Czech languages. Lyudmila B. Karpenko identifies reflections of the systemic characteristics of source and target languages in distortions during machine translation of texts in a number of Slavic languages.

The issues also include a section of research papers examining various aspects of Russian language contacts with other Slavic and non-Slavic languages in geographically distant regions: in the western regions of the Russian Federation, in Eastern Siberia and the Far East, and in Central Asia. Modern reflexes of Ukrainian-Russian language contact in the Voronezh dialects are discussed in the article by Svetlana V. Dyachenko, Gleb P. Pilipenko, and Mikhail N. Saenko. The results of Ukrainian-Russian contact in oikonymy (settlement names) are traced by Sergey A. Popov.

Elena A. Ogneznova and N.G. Arkhipova focus on the Russian language abroad in the East and analyze borrowings from Eastern and Western European languages, the phenomena of lexical interference in the speech of Old Believers re-emigrating from South America to the Russian Far East.

Three articles investigate language contact at the individual level through an analysis of speech practices across various types of bilingual speakers. These studies employ a diverse range of methodological approaches. Anastasia V. Kolmogorova and Elizaveta R. Kulikova use a psycholinguistic experimental methodology to analyze the perception of emotions in a Russian-language text by native Russian speakers and Turkic-Russian bilinguals. Veronika S. Dibrova identifies types of bilingualism in unbalanced language situations in regions of Central Asia using sociolinguistic methods. Drawing on both linguistic and sociolinguistic frameworks, Elena A. Ogneznova and Sergey V. Gordeev analyze the speech portraits of descendants of Russian mixed marriages in a specific region of China.

The Program and Organizing Committees of *the Slavic Languages: Responding to New Challenges* International Conference extend their gratitude to the editorial board of *Rusin* and to all conference participants for their fruitful collaboration. The Committees also invite researchers studying the history and current state of Slavic languages within a broad socio-cultural context to participate in future conferences and contribute to upcoming issues of the journal.

*Zoya I. Rezanova,
Professor, Doctor of Philology,
Head of the Department of General, Computer and Cognitive
Linguistics, Faculty of Philology,
Tomsk State University;*

*Sergey G. Sulyak,
Editor-in-Chief*